

Gyro Courage, Fukushima !

Association Internationale de Fukushima(Numéro 1)

※Gyro est également disponible en japonais, en anglais et en chinois sur notre site.

1 Mai 2011



Nous présentons nos sincères condoléances aux victimes du séisme du Tohoku et nous prions de tout notre cœur pour le prompt rétablissement de la situation dans les zones sinistrées.

A travers ce bulletin d'informations, l'Association Internationale de Fukushima souhaite présenter au plus grand nombre ses activités, les initiatives de résidents étrangers ainsi que la situation à Fukushima depuis le séisme et l'incident dans la centrale nucléaire.



(à gauche) Les cerisiers en fleur à Fukushima

(à droite) Des cartons d'aide matérielle reçus par un centre de volontaires à Iwaki.



Message du Directeur Général

Je présente mes sincères condoléances aux victimes du séisme et du tsunami qui ont frappé la région du Tohoku, ainsi que toute ma sympathie aux personnes sinistrées ou évacuées à la suite de l'incident dans la centrale nucléaire.

En songeant à toutes les personnes affectées par cette catastrophe, je prie uniquement pour la prompt résolution de la crise nucléaire et le rapide rétablissement de la situation dans les zones sinistrées.

Depuis la catastrophe et en étroite collaboration avec la division des affaires internationales de la préfecture, notre association se mobilise pour fournir, en anglais et en chinois entre autres, informations et conseils aux résidents étrangers.

Nous continuerons ces activités aussi longtemps qu'il le faudra afin de rassurer ceux parmi les résidents étrangers qui subissent un stress supplémentaire, notamment à cause de la barrière linguistique, et espérons ainsi réaliser notre nouvelle devise : « Lions nos cœurs et ouvrons Fukushima au monde ! »

J'en appelle à tous nos concitoyens et à toutes les personnes impliquées dans les échanges internationaux afin de remettre Fukushima sur pied après cette série de catastrophes sans précédent

Mitsuo Yamakawa



Concernant la situation dans la centrale et les radiations

La préfecture de Fukushima mesure la radioactivité présente dans l'environnement et dans l'eau courante. Les résultats de ces mesures sont publiés en japonais, en anglais et en chinois. Sur le site de l'Association Internationale de Fukushima, en plus des liens vers ces résultats, on trouvera des traductions mises à jour régulièrement dans les langues suivantes : tagal, coréen et portugais. <http://www.worldvillage.org/>

Enfin, voici deux questions fréquemment posées au sujet des radiations.

(Source : site web de la préfecture <http://bit.ly/hsYy1a>)

Question : Nous buvons de l'eau en bouteille et j'en utilise même pour la soupe au miso. J'ai quelques réticences à laver les légumes à l'eau courante. Y a-t-il un risque ?

Réponse : Il est effectivement sage de ne pas consommer l'eau lorsque le taux d'iode radioactif mesuré dépasse les normes imposées par le gouvernement. Cependant, les taux actuels de radioactivité ne représentent pas un risque pour la santé, même en cas de consommation occasionnelle. Il n'y a donc aucun risque à utiliser l'eau courante pour se laver ou laver les légumes.

Question : Mon enfant va à l'école primaire. Est-il permis de le laisser jouer dehors ? Peut-on sécher son linge dehors ? Notre maison est équipée d'un système de ventilation permanente, vaut-il mieux l'éteindre ?

Réponse : Si le taux de radioactivité ambiante est en dessous de 10 microsieverts par heure(*), il n'y a aucun risque à jouer dehors. En rentrant, il faut toutefois veiller à bien se laver les mains et épousseter les vêtements portés dehors. Il en va de même pour le linge séché ou la literie aérée dehors. Enfin, il n'est pas nécessaire de couper le système de ventilation.

*1 millisievert = 1000 microsieverts. A titre de comparaison, une radiographie de l'abdomen = 600 microsieverts.



Celles et ceux qui soutiennent Fukushima

Madame Reiko Tezuka (Ville de Fukushima)

Madame Tezuka, originaire de Chine, travaille en tant qu'assistante au sein de notre association. Elle habite à Fukushima avec sa famille et ils n'ont actuellement pas d'eau courante. Malgré cela, Madame Tezuka est toujours disponible pour offrir des conseils en chinois ou traduire les informations publiées par la cellule de crise de la préfecture dans le cadre de notre mobilisation. Malgré un séisme et un tsunami sans précédents, l'incident nucléaire et les répliques incessantes, Madame Tezuka reste à l'écoute de ses compatriotes en détresse et sait les rassurer avec le sourire.



Section Fukushima de « Mindan, Union des résidents coréens au Japon » (Ville de Koriyama)

Pendant que le QG de Mindan apporte son soutien aux Coréens résidant ou en visite à Fukushima, la section Fukushima s'est tout de suite mobilisée en établissant une permanence téléphonique en coréen pour localiser et confirmer la sécurité de ses membres.

L'aide matérielle envoyée par la section Tokyo (eau en bouteille, rations de riz, algues séchées, etc.) a été distribuée dans les mairies de Iwaki et Fukushima ainsi que dans un centre d'évacuation. Aucun doute que les algues séchées ont eu du succès.



<http://www.mindan.org/>

The People (Ville d'Iwaki)

The People est une association à but non lucratif (NPO) spécialisée dans la collecte et la distribution de vêtements usagés. Leurs activités contribuent à la protection de l'environnement, à l'insertion sociale des personnes handicapées et à la coopération internationale. Alors qu'on manquait de tout, pas d'eau, pas d'essence, les membres aguerris de cette association ont tout de suite su se mobiliser et venir en aide à la population d'Iwaki en distribuant des vêtements et des produits de première nécessité dans les centres d'évacuation ou encore en mettant en contact les maraîchers victimes de la rumeur avec les centres d'évacuation qui manquaient de légumes. Leur vitalité et leurs activités sont à l'image de leur devise. Le 19 avril, ils ont également établi un centre de volontaires dans le quartier de Onahama, à Iwaki.



<http://www.iwaki-j.com/people/>

Nos services

« Informations et conseils en langues étrangères »

Notre association offre informations et conseils concernant le séisme en anglais et en chinois.

Contactez-nous pour tout renseignement concernant ces services dans d'autres langues.

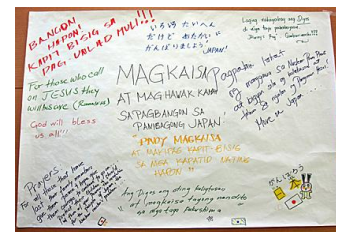
- Horaire: ts les jrs, de 9 à 16 heures
- Tél: 024-524-1316 (ligne directe) ou 024-524-1315
- Web: <http://www.worldvillage.org/>
- Courriel: info@worldvillage.org



Messages aux fenêtres de notre



Messages de soutien reçus de Taiwan



Message de soutien des résidents philippins de Fukushima

Publié par: **Association Internationale de Fukushima**

Adresse: 2-1 Funaba-cho, Fukushima, 960-8103 Fukushima

Tél: 024-524-1315 Fax: 024-521-8308

Courriel: info@worldvillage.org Web: <http://www.worldvillage.org>